

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložila studentka: **Zuzana TROJANOVÁ**

Název práce:

Deutsche Kindermärchen von den Brüdern Grimm und tschechische Märchen von Němcová und Erben im Vergleich. Analyse ausgewählter Texte.

(Německé pohádky bratří Grimmů a české pohádky B. Němcové a K.J. Erbena. Srovnávací analýza vybraných textů)

Oponoval: PaedDr. Petr Kučera, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE:

Práce si klade za cíl porovnat vybrané pohádky ze sbírky bratří Grimmů a jejich české obdoby ve zpracování B. Němcovou a K.J. Erbenem jednak z hlediska motivického, jednak z pohledu lexikologie (se zaměřením na archaismy, deminutiva a frazeologismy). Navzdory přílišné tematické rozbíhavosti práce se autorce v zásadě podařilo stanovený cíl splnit.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Předkládaná bakalářská práce si klade celou řadu dílčích cílů z různých disciplín, které vzájemně příliš nesouvisí, a tak budí dojem jakési mozaiky, jejímž hlavním smyslem je procvičit různé pojmy a postupy na textech šesti vybraných pohádek. V teoretické části uvádí autorka – na základě české a německé odborné literatury – charakteristiky literatury pro děti a mládež (intencionální a neintencionální literatura, žánr lidové a umělé pohádky apod.) a základní údaje o životě a díle bratří Grimmů, B. Němcové a K.J. Erbena. Ostrým stříhem přechází autorka k lexikologii, z níž se věnuje – na materiálu vybraných pohádek – několika jevům typickým pro slovní zásobu textů daného žánru. Uváděné poznatky a fakta však autorka neusouvztažňuje s analýzou textů, a tak práce trpí dosti povrchní ilustrativností, neboť si neklade otázky, ale mechanicky vrší různé informace. Za bližší úvahu by nepochybně stál fakt, že lidové pohádky původně byly určeny dospělým, dále fakt, že uvedení autoři působili jako sběratelé zanikající lidové slovesnosti a byli ve své činnosti vedeni odlišnými uměleckými záměry (nápodoba folkloristických postupů či naopak beletrizace aj.). Autorka si všímá převážně jazykových forem v povrchové struktuře textu, nikoli funkcí a smyslu textů v jejich struktuře hloubkové. Mechaničnost a povrchnost bohužel poznamenává i lexikologicky zaměřenou část práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Práce je z formálního hlediska zpracována způsobem, který lze s výhradami akceptovat. Členění práce je – v rámci autorčina mozaikového encyklopedismu – přehledné. Zvládnuta je v zásadě i technika citování a parafrázování. Jazyková a stylistická úroveň práce není nepřijatelná. V textu práce se nevyskytuje mnoho jazykových chyb, což je však způsobeno dosti jednoduchým stylem se stereotypně užívanými obraty a větnými konstrukcemi. U práce, která se zaměřuje na lexikální stránku textů, překvapuje poměrně chudý slovník.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

Autorka se svého úkolu zhostila způsobem, který má sice daleko k originalitě, ale svou užitkově cvičnou roli v daném typu studia plní. Vynaložené úsilí dosti znehodnocuje povrchní a mechanický přístup. Otázkou zůstává výběr textů, neboť rozmanité lexikální jevy lze procvičovat i na textech ze sféry mimoumělecké.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ
(jedna až tři):

Je ve významových a stylových posunech klasických pohádkových motivů v textech B. Němcové patrné, že šlo o ambiciózní spisovatelku a matku několika dětí?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: **dobře**

Datum: 22.5. 2015

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Podleňová!

Podpis:

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra germanistiky a slavistiky
Riegrova 11, Plzeň

P. Kuterá